

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1986 Nr. 180

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de
Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek IJsland
in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de
Portugese Republiek tot de Gemeenschap;
Brussel, 14 juli 1986*

B. TEKST¹⁾

**Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de
Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek IJsland
in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de
Portugese Republiek tot de Gemeenschap**

Het Koninkrijk België,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Helleense Republiek,
het Koninkrijk Spanje,
de Franse Republiek,
Ierland,
de Italiaanse Republiek,
het Groothertogdom Luxemburg,
het Koninkrijk der Nederlanden,

¹⁾ De Deense, Duitse, Engelse, Franse, Griekse, Italiaanse, Portugese, Spaanse en IJslandse tekst zijn niet afgedrukt.

de Portugese Republiek,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
Lid-Staten, van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
enerzijds, en

de Republiek IJsland,
anderzijds,

Gelet op de op 22 juli 1972 te Brussel ondertekende Overeenkomst
tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en
Staal en de Republiek IJsland, hierna „Overeenkomst” te noemen,

Gezien de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese
Republiek tot de Europese Gemeenschappen op 1 januari 1986,

Overwegende dat de Lid-Staten van de Gemeenschap en de Gemeenschap, enerzijds, en de Republiek IJsland, anderzijds, op 19 december 1985 overeenstemming hebben bereikt over de regelingen die voor de periode van 1 januari 1986 tot 28 februari 1986 van toepassing zijn op het handelsverkeer tussen IJsland, enerzijds, en Spanje en Portugal, anderzijds,

Hebben besloten in onderling overleg de aanpassingen en overgangsmaatregelen vast te stellen die in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal in de Overeenkomst moeten worden aangebracht, en

Het onderhavige Protocol te sluiten:

Artikel 1

Bij dit protocol treden het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek toe tot de Overeenkomst.

TITEL I

Aanpassingen

Artikel 2

1. De Overeenkomst, de bijlagen en protocollen die daarvan een integrerend deel uitmaken, alsmede de Slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgesteld in de Portugese en de Spaanse taal; deze teksten zijn evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. De Portugese en Spaanse teksten worden goedgekeurd door middel van een briefwisseling tussen de overeenkomstsluitende partijen.

2. Produkten die onder de Overeenkomst vallen, van oorsprong uit IJsland, komen bij invoer in de Canarische eilanden, Ceuta en Melilla, in alle opzichten voor dezelfde douaneregeling in aanmerking als die welke wordt toegepast op de produkten van oorsprong uit het douanegebied van de Gemeenschap, met inbegrip van de op de Canarische eilanden toegepaste „arbitrio-insular“-heffing.

3. De Republiek IJsland past op de invoer van door de Overeenkomst bestreken produkten, van oorsprong uit de Canarische eilanden, Ceuta en Melilla, dezelfde douaneregeling toe als op de produkten ingevoerd en van oorsprong uit Spanje wordt toegepast.

TITEL II

Algemene en Slotbepalingen

Artikel 3

Wijzigingen die in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen nodig kunnen zijn, worden door middel van een briefwisseling tussen de overeenkomstsluitende partijen overeengekomen.

Artikel 4

Dit protocol maakt een integrerend deel uit van de Overeenkomst.

Artikel 5

Dit protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun eigen procedures goedgekeurd. Het wordt van kracht op 1 maart 1986, mits de overeenkomstsluitende partijen elkaar voor die datum in kennis gesteld hebben van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures. Na deze datum treedt het protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op deze kennisgeving.

Artikel 6

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de IJslandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Brussel, de veertiende juli negentienhonderd zesenachtig.

Het Aanvullend Protocol is ondertekend voor de volgende Staten en de volgende internationale organisatie:

België	14 juli 1986
Denemarken	14 juli 1986
de Bondsrepubliek Duitsland	14 juli 1986
de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal	14 juli 1986
Frankrijk	14 juli 1986
Ierland	14 juli 1986
Italië	14 juli 1986
Griekenland	14 juli 1986
Luxemburg	14 juli 1986
het Koninkrijk der Nederlanden	14 juli 1986
Portugal	14 juli 1986
Spanje	14 juli 1986
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland	14 juli 1986
IJsland	14 juli 1986

D. PARLEMENT

Het Aanvullend Protocol behoeft ingevolge additioneel artikel XXI, onderdeel b, van de Grondwet, junctis artikel 62, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet naar de tekst van 1972, en artikel 2 van de Wet van 19 december 1985 (*Stb.* 702), houdende de goedkeuring van het op 12 juni 1985 te Lissabon/Madrid tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, alsmede van de op 12 juni 1985 te Lissabon/Madrid tot stand gekomen Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocollen en Verklaringen (*Trb.* 1985, 135), niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Artikel 2 van de Wet van 19 december 1985 luidt:

„Artikel 2

De goedkeuring door de Staten-Generaal van de verdragen welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen onderling, dan wel tussen de Lid-Staten al dan niet gezamenlijk met de Gemeenschap(pen) enerzijds en derde Staten of internationale organisatie anderzijds, is niet vereist.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken W. F. VAN EEKELLEN, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Landbouw en Visserij G. J. M. BRAKS, de Minister van Financiën O. RUDING en de Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid a.i. G. J. M. BRAKS.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1984/85, 1985/86, 19 122: Hand. II 1985/86, blz. 865-915, 10987; Kamerstukken I 1985/86, nrs. 57, 57a, 57b, 57c; Hand. I 1985/86, blz. 373-384.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Aanvullend Protocol zullen ingevolge artikel 10 in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar in kennis gesteld hebben van de voltooiing van de voor de inwerkingtreding vereiste procedures.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Aanvullend Protocol op grond van artikel 9, juncto artikel 30 van het in rubriek J genoemde Verdrag van 22 juli 1972, alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 22 juli 1972 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek IJsland, anderzijds (met Bijlage, Protocolen en Slotakte), is de Nederlandse tekst afgedrukt in *Trb.* 1972, 164; zie ook *Trb.* 1974, 11.

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal met drie Bijlagen, Protocolen betreffende voorrechten en immuniteiten van de Gemeenschap, Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie, Protocol betreffende de betrekkingen met de Raad van Europa en notawisseling, benevens Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen, is de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands afgedrukt in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1986, 27.

Van het Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 11 juni 1985 inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal is de Nederlandse tekst afgedrukt in *Trb.* 1985, 135, blz. 908 e.v.

Van het op 12 juni 1985 te Lissabon en Madrid tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en

de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, alsmede van de op 12 juni te Lissabon en Madrid tot stand gekomen Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocollen en Verklaringen, is de Nederlandse tekst afgedrukt in *Trb.* 1985, 135; zie ook *Trb.* 1986, 33.

Uitgegeven de *twaalfde* december 1986.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK